

دوفصلنامه علمی - پژوهشی زبان پژوهی دانشگاه الزهرا

سال پنجم، شماره ۹، پاییز و زمستان ۱۳۹۲

بررسی صفت‌های کوتاه در مقایسه با صفت‌های بلند در زبان روسی

حسین غلامی^۱
مژده دهقان خلیلی^۲

تاریخ دریافت: ۹۰/۸/۱۵

تاریخ تصویب: ۹۱/۲/۱۰

چکیده

در زبان روسی، صفت‌های کوتاه در کنار صفت‌های بلند، به عنوان گونه‌ای از صفت‌های بلند به کار می‌روند. گاه کاربرد یکی از این صفت‌ها به استفاده از دیگری ترجیح داده می‌شود و علت این ترجیح، با مسائلی متفاوت همچون سبک، معنا، نقش در جمله، تغییرپذیری و یا تغییرناپذیری آن‌ها ارتباطی تنگاتنگ دارد؛ از این روی، بسته به اینکه کدام گونه از صفت‌ها در کدام ساختار جمله مناسب‌تر است، باید یکی از آن‌ها را برگزید؛ همچنین نباید این صفت‌ها را با مقوله‌های شیوه آن از لحاظ تلفظ و نوشتار (صفت‌های فعلی، قیدها، مقوله قید حالت و *модальныe слова* یعنی کلمه‌هایی که به کمک آن‌ها، گوینده ارتباط جمله خود را با واقعیت نشان می‌دهد) اشتباه گرفت.

۱. دانشیار گروه زبان روسی، دانشکده زبان‌ها و ادبیات خارجی دانشگاه تهران hgholamy@ut.ac.ir
۲. دانشجوی دکتری آموزش زبان روسی، دانشگاه ملی تربیت معلم مسکو dehghanmojdeh@ymail.com

در زبان روسی، برخی اقسام کلام همچون صفت‌های کوتاه، صفت‌های فعلی و قیدهای فعلی، بیشتر در زبان رسمی و ادبی استفاده می‌شوند؛ اما این بدان معنا نیست که در زبان محاوره کاربرد ندارند.

به طور کلی، صفت‌های بلند به لحاظ صرف شدن، هماهنگی با اسم و کاربرد بیشتر در زبان روسی، برای دانشجویان خارجی ملموس‌ترند؛ بدین سبب، در پژوهش حاضر، بیشتر بر صفت‌های کوتاه و در صورت نیاز، مقایسه آن‌ها با صفت‌های بلند تأکید کرده‌ایم تا به کمک شیوه آموزشی گذر از مطالب آسان به سوی مطالب مشکل‌تر، این‌گونه صفت‌ها را نیز بیشتر بررسی و مطالعه کنیم.

واژه‌های کلیدی: صفت‌های کوتاه، صفت‌های بلند، سبک علمی، زبان محاوره، تکیه، ترکیبات ثابت.

۱. مقدمه

در سال‌های پایانی قرن نوزدهم و سال‌های آغازین قرن بیستم، برخی دانشمندان، دسته‌بندی اقسام کلام را براساس ساختار واژه‌ها شروع کردند؛ مثلاً در روسیه، فورتوناتف^۱ و شاگردانش دسته‌بندی‌ای را برای اقسام کلام طرح کردند که اساس آن، دگرگونی‌های دستوری بود. تقسیم‌بندی زیر، یک نوع از این دسته‌بندی‌ها به شمار می‌رود (فورتوناتف، ۱۹۵۷: ۱۲۵ تا ۱۲۷).

جدول ۱. دسته‌بندی کلمات

		کلمه‌های دارای دگرگونی‌های دستوری		کلمه‌های تغییرناپذیر
کلمه‌های دارای حالت	کلمه‌های دارای جنس	کلمه‌های دارای دارای شخص	کلمه‌های دارای دارای جنس	
، ، ،	، ، ،	، ، ،	، ، ،	، ، ،

همان‌طور که این دسته‌بندی نشان می‌دهد، صفت‌های کوتاه از جمله کلمه‌هایی هستند که به لحاظ جنس تغییر می‌کنند؛ اما در این دسته‌بندی، با وجود منطقی و درست‌بودن، ارتباط بین کلمه‌های یک نوع از اقسام کلام، نادیده گرفته می‌شود و پدیده‌های زبانی مختلف به یکدیگر پیوند می‌خورند؛ به همین دلیل، انواعی دیگر از دسته‌بندی‌ها برای کلام پدید آمده‌اند که در آن‌ها، تغییر صفت‌های کوتاه به لحاظ جنس، دیگر مشخص نیست؛ اما پیوند بین پدیده‌های زبانی دیگر، صورتی منطقی دارد. یکی از این دسته‌بندی‌ها بر این اساس صورت گرفته است که مثلاً صفت، عبارت از کیفیتی است که در واقعیت، ویژگی به شمار می‌رود:

اسم، عمل کرد، تعداد، ارتباط یا حالتی که به عنوان ویژگی در ک می‌شود:

، ، ، ، ، ، ، ،
(کامچاتنوف^۱، ۲۰۱۰: ۱۲۸ تا ۱۳۰).

از میان انواع صفت‌های کیفی، نسبی و ملکی، تنها صفت‌های کیفی می‌توانند دارای شکل کوتاه صفت‌ها باشند. در زبان روسی، صفت‌های کوتاه را با اصطلاحات زیر بیان می‌کنند:

، ،
(رزنتال^۲، ۲۰۰۳: ۱۷۶).

از آنجا که در زبان فارسی، صفت‌ها فقط شکل بلند دارند، شکل کوتاه صفت‌ها در زبان روسی، برای دانشجویان فارسی‌زبانی که زبان روسی را می‌آموزنند، مشکل‌برانگیز است؛ به همین دلیل، در این مقاله، صفت‌های کوتاه را بررسی کرده و آن‌ها را با صفت‌های بلند در زبان روسی مقایسه کرده‌ایم.

۲. بحث و بررسی

صفت‌های کوتاه عبارت‌اند از صفت‌هایی کیفی که در شمار مفرد جنس مذکور، دارای پایانه صفر هستند (-، -، -)، در شمار مفرد جنس مؤنث دارای پایانه ، ()

1. A. M. Kamchatnof
2. D. E. Rozental

در () ، در شمار مفرد ختی () - () ، در شمار جمع همه جنس‌ها () - () هستند و به طور کلی، در نقش گزاره در جمله به کار می‌روند.

همان‌طور که در مثال‌های بالا مشخص است، این صفت‌ها فقط به لحاظ شمار و جنس تغییر می‌کنند؛ اما برخلاف صفت‌های بلند، به لحاظ حالت تغییر نمی‌کنند و به عبارت دیگر صرف نمی‌شوند.

صفت‌های دارای بن پایان یافته به صامت‌های صفیری (، ، ،) در . . . مفرد و نوشته نمی‌شود:

(رزنیال، ۱۲۴:b2۰۰۳).

هنگام ساخته شدن صفت‌های کوتاه مذکور، بیشتر زمانی که در پایان واژه، دو یا چند صامت در کنار یکدیگر قرار گیرند، مصوت ناپایدار یا بین صامت انتهایی ریشه و پسوند ظاهر می‌شود:

— ، — ، — ، — ، — ، —

اما در برخی صفت‌ها، با اینکه دو صامت در کنار یکدیگر قرار گرفته‌اند، این مصوت وجود ندارد. مثال:

— ، — ، — ، — ، —
در موارد زیر، مصوت ناپایدار در بن صفت‌های کوتاه مذکور نمود می‌یابد:
الف) پس از صامت سخت پیش از پسوند — مانند:

ب) در بعضی صفت‌ها مانند:

— ، —
مصوت ناپایدار () در موارد زیر پدیدار می‌شود:
الف) پس از صامت پیش از پسوند — مانند:

— ، —
ب) اگر در پایان ریشه، پیش از پسوند — صامت نرم یا باشد. مثال:

ج) در برخی صفت‌ها مانند:

(برگر و دریباس،^۱ ۱۹۹۱: ۸۴).

در صفت‌هایی بلند مانند
می‌شود:

از صفت کوتاه ، شکل کوتاه به معنی «له کاملاً بُرنده» ساخته شده است
(گالتسووا،^۲ ۲۰۱۰: ۲۰۱۰).

۳. تکیه در صفت‌های کوتاه

صفت‌های کوتاه بـلـحـاظ تـکـيـهـ، دـارـايـ وـيـزـگـيـهـايـ خـاصـ هـسـتـنـدـ؛ بدـيـنـ شـرـحـ كـهـ درـ بـعـضـيـ اـزـ آـنـهـ، تـكـيـهـ باـ صـفـتـهـايـ بـلـنـدـ مـطـابـقـتـ نـمـيـ كـنـدـ؛ مـثـلاـ:

الف) در جنس مؤنث، در موارد زیر، تکیه روی بن قرار می‌گیرد:

- در بن‌های یک‌هنجاری بدون پسوند:

- در بن‌های یک‌هنجاری پایان یافته به -، - و - در کنار صامتی پیش از این‌ها:

- در بن‌های دو‌هنجاری بدون پسوند یا با پسوندهای زیر:

- - , - - , - -

البته این حالت، استثنایی بدین شرح نیز دارد:

ب) در جنس‌های مذکور و ختنی، و نیز شمار جمع، در صورت یکسان‌بودن بن‌های صفت‌های کوتاه و صفت‌های بلند، تکیه روی هجای اول قرار می‌گیرد:

1. R. G. Berger and L. A. Deribas

2. N. G. Galtsova

, , , ,
, , , ,

ج) برخی صفت‌های کوتاه در زبان روسی، دو نوع تکیه دارند:

—
—

(ماکسیموف^۱، ۱۹۷۸: ۱۳۰).

دارای صفت‌هایی کوتاه با تکیه‌های متفاوت‌اند. در این مورد،
برخی صفت‌ها مانند
صفت‌های کوتاه با تکیه روی ، همراه اسم‌های جان‌دار و صفت‌های کوتاه با تکیه روی پایانه،
همراه اسم‌های بی‌جان به کار می‌روند. مثال:

مردم (افراد) مرده بودند.

جنگل‌ها مرده بودند (بی‌روح بودند).

(رزنیال، a۲۰۰۳: ۳۲۷).

برخی صفت‌های کوتاه به لحاظ معنایی، با صفت‌های بلند مربوط مطابقت ندارند (رزنیال،
۲۰۰۸: ۲۰۰). مثال:

دختر بچه بسیار سرزنش است.

مادر بزرگ هنوز زنده است.

این پسر که مادرزاد است.

پدر به خواهش‌های او اعتنایی نمی‌کند.

اتاق بد بود.

حال بیمار، خراب است (او ضاع بیمار، خیلی بد است).

شیوهٔ بسیار خوبی است.

جوان زیباست.

در بعضی موارد، صفت‌های کوتاه، بیانگر ویژگی موقت و صفت‌های بلند مربوط به آنها بیانگر ویژگی دائمی هستند (رزنتال، ۱۷۷: b۲۰۰۳). مثال:

مادرش بیمار است.

مادرش بیمار است.

چهرهٔ حضار، آرام است.

حرکات ژیمناست‌ها آرام است.

بچه، سالم (تن درست) است.

بچه آن‌ها سالم است.

او رنگ‌پریده است (رنگ به چهره ندارد).

چهره (صورت) او رنگ‌پریده است.

گاه به صورت استثناء، شکل بلند صفت‌ها نیز می‌تواند بیانگر مفهوم موقت‌بودن ویژگی باشد.

مثال:

در آن لحظه، او (مذکور) به شدت مضطرب بود؛ صورتش سرخ بود.

در این مثال، صفت دارای معنای رنگ است و از آنجا که از صفت‌های دارای معنای رنگ نمی‌توان صفت کوتاه ساخت، صفت بلند به کار رفته است. در موقعیت‌های علمی، توصیف‌ها و تعریف‌ها ممکن است شکل کوتاه صفت‌ها به صورت استثنای، به معنای ویژگی دائمی به کار رود. مثال:

خانواده ما ثروتمند نیست؛ مثل همه زندگی می‌کنیم.

جوانان امروز پر توقع هستند. صفت بلند در ... همانند شکل کوتاه می‌تواند بیانگر ویژگی موقت باشد؛ اما بین این دو شکل، یعنی صفت بلند در ... و صفت کوتاه، برخی تفاوت‌های ظریف معنایی وجود دارد. او (مذکور) پیر بود (ویژگی دائمی).

موقعی که با او آشنا شدم، او (مذکور) پیر بود (ویژگی نسبت به این زمان). موقعی که با او (مذکور) آشنا بودم، او پیر بود (ویژگی محدود شده به دوره زمانی مشخص). در زبان روسی، مطلق بودن ویژگی، با استفاده از صفت‌های کوتاه و ویژگی ملايم، با استفاده از صفت‌های بلند بیان می‌شود. مثال:

او (مذکور) شجاع است.

او (مذکور) شجاع بود.

او (مؤنث) احمق است.

او (مؤنث) احمق بود.

درباره معانی مقیاس، وزن و ابعاد، صفت‌های کوتاه، بیانگر معنای کمبود یا بیش از حدبودن هستند. مثال:

بار برای شخص ضعیف، سنگین بود.

سقف برای مبل بلند، کوتاه است.

در این گونه مثال‌ها، صفت‌های کوتاه در ترکیب با مفعول باوسطه، نسبت به این نوع مفعول، به معنای ویژگی ای نسبی هستند؛ اما صفت‌های بلند، دارای معنای ویژگی مطلق‌اند.

پنجره‌های خانه، پهن و عریض هستند.

این قاب برای عکس، بزرگ است.

در بعضی موارد، صفت‌های کوتاه در ترکیب با بیانگر این معنا هستند که در فاعل، این ویژگی خاص آنقدر زیاد است که دیگر نمی‌تواند کار بیان شده توسط مصدر را انجام دهد (برگر و دریاس، ۱۹۹۱: ۸۹). مثال:

تو برای اینکه به من چیزی بیاموزی، خیلی جوان هستی.

پدر بزرگ برای شکار دیگر پیر است (شده).

در زبان روسی، صفت‌های کوتاه در سبک نوشتاری و صفت‌های بلند در سبک محاوره‌ای به کار می‌روند. مثال:

چقدر او (مؤنث) مهربان و عاقل است!

پرستال جامع علوم انسانی

هنگام خطاب محترمانه شخصی با ضمیر () هم می‌توان از صفت‌های کوتاه در ترکیب با این ضمیر استفاده کرد و هم از صفت‌های بلند. در صورت کاربرد صفت‌های بلند، جنس صفت باید با مذکور یا مؤنث بودن مخاطب هماهنگی داشته باشد (واینووا^۱، ۱۹۸۱: ۲۱۴). مثال:

!

شما مهربان هستید (خطاب به جمع).

!

شما مهر بان هستید (خطاب به مفرد مؤنث).

!

شما چقدر مُصر هستید! (خطاب یه مفرد مذکور)

هنگام استفاده از صفت‌های بلند نباید شمار جمع را برای خطاب به یک شخص به کار برد.
نمونه زیر در زبان عامیانه به کار می‌رود:

!

شما مهر بونید.

از صفت‌های بلند پایان یافته به - می‌توان صفت‌های کوتاه مفرد مذکور دارای - و - ساخت (بارانوف، ۲۰۰۹: ۷۰). در مثال‌های زیر، استفاده از دو شکل صفت‌های کوتاه برای صفت‌های بلند مربوط، امکان‌یافته است:

اما برای برخی صفت‌های بلند پایان یافته به امکان پذیر نیست:

به طور کلی، در زبان روسی معاصر، صفت کوتاه دارای - بیشتر به کار می‌رود و نباید صفت‌های کوتاه دارای - را با صفت‌های فعلی کوتاه دارای - اشتباه گرفت. مثال:

() . () .

موقعیت به طور کلی، مشخص است.

() . () .

زمان عزیمت تعیین شده است.

از لحاظ وجود صفت‌های بلند و کوتاه، و ارتباط معنایی بین آن‌ها می‌توان صفت‌ها را به چهار دسته تقسیم کرد:

الف) همان‌گونه که از مثال‌های بالا مشخص است، برخی صفت‌ها هم شکل بلند و هم شکل کوتاه دارند، از لحاظ معنی، همانند یکدیگرند و تنها به لحاظ کاربردی، به‌سبب ساختار متفاوت، ممکن است دو نقش مختلف در جمله داشته باشند. مثال:

!

هوای صاف

هوای صاف است.

البته گاه نیز هردو با یک نقش در جمله قرار می‌گیرند. مثال:

این مقاله، جالب است.

این مقاله به‌خاطر نتایجش جالب است.

ب) در زبان روسی، برخی صفت‌های کیفی بلند وجود دارند که شکل کوتاهشان ساخته نمی‌شود و به کار نمی‌رود؛ مانند: صفت‌های کیفی با معنای رنگ مثل: و ؟ نام‌های گونه‌های اسبها مثل: و ؟ صفت‌های دارای پسوندهای - ، - و - مانند: ، ، - و - ، ؟ صفت‌هایی که به عنوان اسم‌های مصطلح در زبان به کار می‌روند

مانند: و ؟ صفت‌هایی که به دلیل داشتن پسوند یا پیشوند، دارای معنای درجه‌ای زیاد از ویژگی ای خاص هستند؛ مانند: ، و (ماکسیموف، ۱۹۷۸: ۱۳۰).

ج) صفت‌های بلندی که دارای صفت‌های کوتاه‌اند؛ اما صفت‌های کوتاهشان در معنایی متفاوت از آن‌ها به کار می‌روند. در آغاز مقاله، با ذکر مثال‌هایی درباره این دسته از صفت‌ها نشان داده‌ایم که صفت‌های بلند و صفت‌های کوتاه مربوط به آن‌ها تفاوت‌های ظریف معنایی دارند.

مثال:

پالتوی کوتاه (ویژگی دائمی این پالتو)

پالتو کوتاه است (کوتاه‌بودن پالتو برای شخصی خاص)

بیمار از پزشک به خاطر کمکش نشکر کرد.

کار پرثمر
(پاپوف^۱، ۱۹۸۴: ۹۴).

د) برخی صفت‌ها تنها به شکل کوتاه به کار می‌روند و شکل بلندشان در زبان روسی وجود ندارد. مثال:

ما از آمدن والدین، خرستندیم.

برخی صفت‌های کوتاه مانند ، ، ، ... هم در متن‌های علمی وهم در زبان محاوره، بسیار زیاد دیده می‌شوند؛ بنابراین، در زبان محاوره، کاربرد صفت‌های بلند ترجیح داده می‌شود؛ اما در زبان روسی، برخی واژه‌ها وجود دارند که صفت‌های بلند مربوط به آن‌ها بیانگر معنایی دیگر است.

۴. کاربرد صفت‌های کوتاه در اصطلاحات و ترکیبات ثابت

در زبان روسی، صفت‌های بلند در ترکیبات ثابت و اصطلاحات زیر به کار می‌روند:

موقعیت بد

اوج کار

شانس دارد (بخت با او یار است).

صفت‌های کوتاه در ترکیبات ثابت و اصطلاحات زیر به کار می‌روند:

همه صحیح و سالم هستند.

از او انتظاری نیست.

دلنشین

قدرت‌نداشتن

و جدان ناپاک (ناآرام)

در زبان روسی باستان، صفت کوتاه نه تنها به عنوان گزاره، بلکه به عنوان صفت هماهنگ با اسم (صفت و موصوف)، همانند صفت بلند به کار می‌رفته است؛ به همین دلیل، اصطلاحات زیر در زبان روسی معاصر به کار می‌روند:

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرستال جامع علوم انسانی
با برگهنه
به دنیا (به عالم)

مثال‌های بالا نشان می‌دهند که اگرچه در زبان روسی معاصر، صفت‌های کوتاه با اسم به لحاظ حالت مطابقت نمی‌کنند، در این مثال، با مطابقت می‌کند. حتی در مسکو، نام یکی از ایستگاه‌های مترو است؛ یعنی صفت کوتاه همانگونه با اسم از قدیم باقی مانده و هنوز تغییر نکرده است.

۵. نقش صفت‌های کوتاه و بلند در جمله

در جمله‌های روسی، صفت‌های کوتاه و بلند دارای نقش‌های زیر هستند:

۱-۵. کاربرد صفت بلند در گزاره اسمی ترکیبی در I.p.

در موارد زیر، صفت بلند در گزاره اسمی ترکیبی، در ... به کار می‌رود:

(الف) هنگامی که فعل گزاره، از زمان حال باشد و از نوع فعل ربط نباشد. مثال:

جوابش دقیق است.

ب) هنگامی که فعل گزاره دارای زمان‌های آینده یا گذشته باشد و فعل‌های ربط و

برای توصیف وضع طبیعت و هوا به کار رود. مثال:

گرما شدید بود. حتی یک باران هم طی تابستان نباریده بود.

شاید روز گرم باشد.

۲-۵. کاربرد صفت بلند گزاره اسمی مرکب در T.p. با برخی فعل‌ها

صفت بلند گزاره اسمی مرکب در ... با فعل‌های زیر به کار می‌رود:

مثال:

در اوایل، کار جدید برایم سخت به نظر می‌رسید.

جاده‌ای که ما از آن رد می‌شدیم، باریک و پر از سنگ به نظر می‌رسید.

ورزش در هوای آزاد، به خصوص برای سلامتی، خیلی مفید است.

همه او (مؤنث) را زیبا می‌دانند؛ ولی من ازش خوش نمی‌آید.

۳-۵. موارد کاربرد T.p. و I.p. در گزاره

در گزاره، در موارد زیر، امکان کاربرد ... و ... وجود دارد:

الف) همراه فعل ربط () ... زمانی به کار می‌رود که ویژگی دائم یا طولانی مدت، مورد نظر باشد. مثال:

چشمان ساشا شجاع و درخشنان بودند.

در این گونه موارد، ... بیانگر ویژگی یا حالت موقت است:

قبل‌آ راه از پترزبورگ به سیری طولانی بود.

ملاقات ما کوتاه خواهد بود.

گاه تفاوت میان ... و ... از مقوله کاربرد و ویژگی سبکی است؛ یعنی ... در متن‌های

علمی و ... در زبان محاوره به کار می‌رود. مثال:

سخنرانی جالب بود.

سخنرانی جالب بود.

: ، - ، - ، -

ب) با فعل‌ها: در این مورد، در زبان ادبی، .. ترجیح داده می‌شود و استفاده از .. نیز وقتی ممکن است که گوینده بخواهد بر وضع چیزی در زمان مشخص تأکید کند؛ علاوه‌بر این، کاربرد .. تاحدودی خاص زبان محاوره است. مثال:

جنگل در پاییز زیباست.

جنگل در پاییز زیباست.

در سال‌های اخیر، (موی) سر او سفید شده است.
(آمیانتووا^۱، ۲۰۰۳: ۲۴۳).

نقش اصلی صفت‌های کوتاه در جمله، گزاره است؛ اما همان‌طور که مثال‌های بالا نشان می‌دهند، صفت‌های بلند می‌توانند به عنوان گزاره و همچنین به عنوان صفت در ترکیب با موصوف به کار روند.

صفت کوتاه در نقش گزاره می‌تواند در ترکیب با مفعول بی‌واسطه به کار رود. مثال:

کشور ما از نظر منابع زیرزمینی (معدنی)، غنی است.

گاه صفت‌های بلند می‌توانند همراه وابسته‌های خود، به صورت مستقل و جداشده با استفاده از ویرگول در جمله به کار روند. مثال:

تجزیه و تحلیل عینی مسائل، بدون درنظر گرفتن واقعیات هنوز انجام نشده است.

(پازنیکووا^۲، ۲۰۰۷: ۶۰).

1. G. A. Amiantova
2. A. A. Paznikova

باید توجه کنیم که در زبان روسی، صفت‌های کوتاه خنثی، دارای گونه‌های جناس هستند (؛ یعنی کلمه‌هایی که همانند صفت کوتاه خنثی تلفظ می‌شوند، معنایی متفاوت دارند. مثال:

این، خنده‌دار (مضحک) است (صفت کوتاه خنثی).

او به طور خنده‌داری تعظیم کرد (قید).

شنیدن این (مسئله)، خنده‌دار (مضحک) است (مفهوم قید حالت).

(را در زبان روسی، به عنوان برخی نویسنده‌گان، مقوله قید حالت (گونه‌ای از قید بررسی می‌کنند (پوچکووا^۱، ۲۰۱۰:۲۰۲).)

را و ، مانند برخی مصادق‌های نیز باید با صفت‌های کوتاه اشتباه گرفت. مثال:

من به یک کتاب آموزشی نیاز دارم (صفت کوتاه).

(.)

من باید کتاب آموزشی بخرم.

۶. نتیجه‌گیری

براساس آنچه در این مقاله گفتم، در گونه محاوره‌ای از زبان روسی معاصر، صفت‌های کوتاه کمتر از صفت‌های بلند به کار می‌روند؛ اما برای دانشجویان خارجی که زبان روسی را می‌آموزند، این گونه صفت‌های کوتاه اهمیت بسیار دارند؛ زیرا در متن‌های علمی، به‌ویژه هنگام نوشتن پایان‌نامه و رساله به زبان روسی، صفت‌های کوتاه، زیاد استفاده می‌شوند و بنابراین باید از کاربرد درست آن‌ها در جمله آگاه بود.

صفت‌های کوتاه در جمله، از لحاظ مطابقت با اسم در شمار و جنس، همانند فعل عمل می‌کنند و نقش آنها نیز در جمله، بیشتر شبیه فعل است.

در آثار ادبی نویسندهای روسی، مثلاً کاربرد صفت‌های بلند یا کوتاه در نقش گزاره، سبک اثر موردنظر و همچنین چگونگی ویژگی بیان شده توسط این صفت‌ها را نشان می‌دهد و توجه به این مسئله، هنگام ترجمه کردن متن از زبان روسی، اهمیت بسیار دارد.

بیان نسبی بودن ویژگی‌های قابل اندازه‌گیری (مانند وزن، اندازه، سن و...) تنها در ارتباط با شخص یا شیء خاص، توسط صفت‌های کوتاه، ممکن است؛ زیرا همان‌طور که گفتیم، این گونه صفت‌ها می‌توانند بیانگر نسبت‌دادن یک ویژگی به یک موضوع، شخص یا پدیده باشند.

منابع

- Amiantova, G. A. (2003). *Lexika Russkava Yezika: Vocabulary of Contemporary Language*. Moscow: Flinta and Nauka Publications.
- Baranof, M. T. (2009). *Russki Yezik: Russian Language*. Moscow: Prosvishenie Publications.
- Berger, R. G. and L. A. Deribas (1991). *Russki Yezik: Russian Language*. Moscow: Prometey Publications.
- Fortunatov, F. F. (1957). *O Prepodovanii Ruskava Yezika v Shkole*. Izbraniye Trudi. Moscow: T.
- Galtsova, N. G. (2010). *Russki Yezik: Russian Language*. Moscow: Russkoye Slovo Publications.
- Kamchatnof, A. M. (2010). *Vvidenie v Yezikaznanie: Introduction of Linguistics*. Moscow: Flinta and Nauka Publications.
- Maksimof, L. U. (1978). *Russki Yezik: Russian Language*. Moscow: Prosvishenie Publications.
- Papof, R. N. (1984). *Zbornik Uprazhnenie po Savremennomu Russkomu Yeziku: Collection of Exercises on Contemporary Russian Language*. Moscow: Prosvishenie Publications.
- Paznikova, A. A. (2007). *Apisatelnaye Stranavedenie: Knowledge on Description of the Country*. Moscow: Pravda Publications.
- Puchkova, L. E. (2010). *Russki Yezik: Russian Language*. Moscow: Egzamen Publications.
- Rozental, D. E. (2003a). *Russki Yezik Orfagrafia: Russian Language Spelling*. Moscow: Ayris Press Publications.

- ----- (2003b). *Spravochnik po Russkomu Yeziku: Reference book on Russian Language*. Moscow: Mir and Abrazavanie Publications.
- ----- (2008). *Savremenni Russki Yezik: Russian Language*. Moscow: Ayris Press Publications.
- Vaynova, E. I. (1981). *Uchebnik Russkava Yezika: Reference book on Russian Language*. Moscow: Russki Yezik Publications.

